Atril Solutions

The Translation Tool Experts

Try it,
love it

2013

Atril time line

- *1993* – Atril develops **Déjà Vu** software, the first Windows-based Computer-Aided Translation Tool (CAT tool) on the market.

- *1990s* – As **market pioneer**, Atril offers **technological innovations** that become the standards in the CAT tool industry.

- *2011* – Investments from its French distributor in order to leverage R&D, conduct best product development and scale up business development; launch of Déjà Vu X2.

- *2012* – Atril Solutions launches the **TEAMserver** solution.

- *2013* – Atril's **20th anniversary**

- *2014* – Launch of **Déjà Vu X3**

Atril's focus

- Originally designed to be **user-friendly** for translators, *Déjà Vu* has moved progressively forward to also meet the needs of Language Service Providers (LSPs).

- Atril Solutions provides **high-tech** software solutions for firms and government bodies that maximize **productivity** and **consistency** of translations while enabling **collaborative work**.

- The company is pursuing its development to enhance **process automation**.

- Atril Solutions is now one of the **fastest-growing companies** on the translation tool market and has recovered its position as a technology leader.

The Atril range of products meets every client's needs

Déjà Vu: The original translation tool since 1993

Déjà Vu X3 Professional

→ For Freelance Translators

→ For In-house Translators

→ For Proofreaders and Reviewers

Déjà Vu X3 Workgroup

→ For Project Managers

→ For Localization Managers

Déjà Vu X3 is a desktop CAT tool. The licensing system is one desktop license for one user at a time.

The Atril range of products meets every client's needs

TEAMserver: The collaborative platform for translation teams

TEAMserver solution

→ For Language Service Providers (LSPs)

→ For firms and government bodies

TEAMserver solution is a platform including:

- Déjà Vu X3 floating license pool

- Centralized storage for translation memory and terminology databases

- Web-based control panel for user rights and database administration

- Web-based project platform

- Web-based Look Up

Déjà Vu X3: the all-in-one translation tool

- Alignment of previously translated files

- Term extraction

- Multilingual and multi-file projects

- Advanced analysis for best quotation

- Integration of Machine Translation

- Advanced pre-translation function

- Complete translation environment with automatic functions such as automatic propagation and terminology checks

- Quality Assurance module with defined and customizable rules

- Translation Memory and Termbase administration

- Full compatibility for interoperability with other tools

All in a single tool, no add-ons!

What is new in Déjà Vu X3 ?

- New User Interface for enhanced Usability
  - Discoverability of features
  - Contextual Help
  - Control over all your translation resources
  - Inline formatting

- Live Preview & Source Context
  - Real-time preview for office documents
  - Source context for non office file formats
  - Unique in Déjà Vu: multi-file preview

- Quality assurance
  - Inline spell-checker
  - Segment statuses

- Filter & interoperability
  - PDF & Office files– Highest Speed Import in Déjà Vu X3
  - XLIFF and SDLXLIFF at the cutting-edge
  - YAML support
  - Compatibility with Dragon Naturally Speaking

- Automation
  - Automatic database restrictions with TEAMserver and local databases
  - Automatic update notification

Feature Comparison

Feature	Déjà Vu X3 Professional	Déjà Vu X3 Workgroup
Split your projects smartly with *Divide & Dispatch* module and Upload Divide & Dispatch to TEAMserver Platform	X	V
Convert any project into XLIFF, Word RTF, Trados formats for Sharing	X	V
Share local databases in real time with COM+ server	Speed limitations	Optimized time responses
Target Languages assigned within one project	2	Unlimited
Translation Memories and Termbases per target language within one project	5	Unlimited
Export the translated document from a Déjà Vu satellite file	X	V

TEAMserver
The all-in-one translation platform

The TEAMserver solution includes:

- **Déjà Vu X3 floating license pool** to optimize user **license distribution**: floating licenses are accessible through your local network and Internet to activate Déjà Vu X3 on your desktop.

- **Centralized storage** for translation memory and terminology **databases** accessible from Déjà Vu X3 through your local network and Internet for **real-time sharing** during translation.

- **Web-based control panel** to manage teams, rights and databases.

- **Web-based project platform** for **internal and external users** to manage projects, retrieve files and communicate with one another.

- **Web-based Look Up** with **unlimited consulting access** to the translation memory and terminology databases for all participants.

It is *Déjà Vu* and only in *Déjà Vu*!

- *Déjà Vu*: the only tool that combines Machine Translation and Translation Memory.

  To learn more about Machine Translation in *Déjà Vu*, watch our <u>e-learning video here</u>.

- Web-based Look Up in TEAMserver: the only tool that provides unlimited consulting access to your database, from your external translators to your end clients.
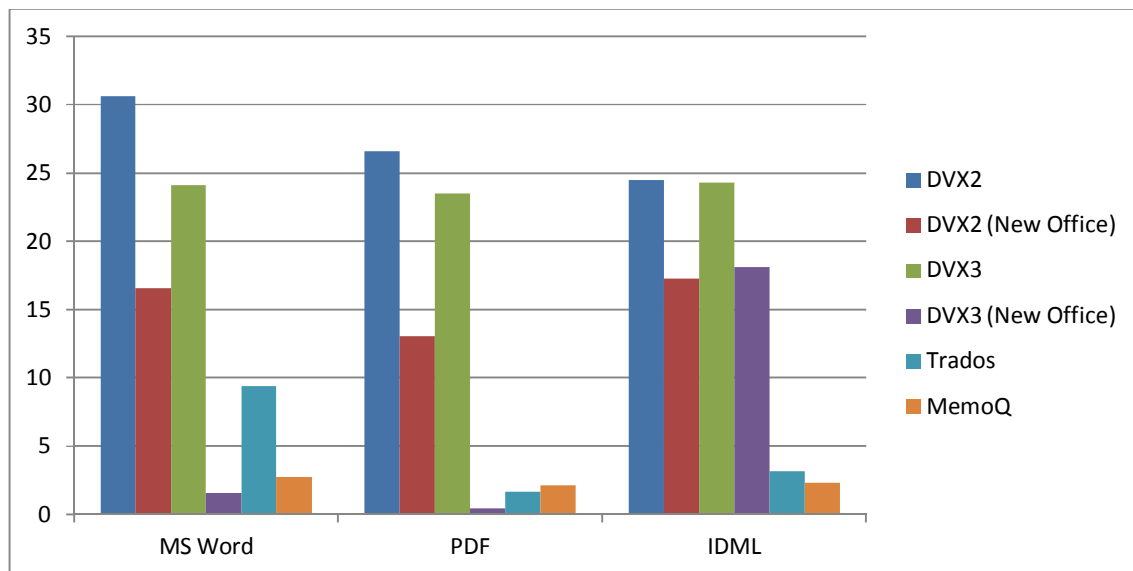
  To learn more about Web-based Look Up in TEAMserver, watch our <u>e-learning video here</u>.

- Multi-file Live Preview, the only tool that allowed you to preview all of your files in one single project.

  To learn more about Web-based Look Up in TEAMserver, watch our <u>e-learning video here</u>.

⤬ déjàvu   TEAMserver :

Feature	
Fully integrated translation environment	**1** 1st in Déjà Vu
Lexicon function - powerful terminology extraction	1st in Déjà Vu
Assemble function	1st in Déjà Vu
Automatic Propagation	1st in Déjà Vu
AutoSearch	1st in Déjà Vu
Reverse function	1st in Déjà Vu
Row selector	1st in Déjà Vu
Multilingual translation databases and projects	1st in Déjà Vu
Two colums view	1st in Déjà Vu
Automatic Quality Assurance Checks	1st in Déjà Vu
Customizable QA rules	**Only** in Déjà Vu
Inter-and Intra-project Analysis (with full choice)	**Only** in Déjà Vu
DeepMiner and fuzzy repair	**Only** in Déjà Vu
Combining TM and MT (for fuzzy match repair)	**Only** in Déjà Vu
Multi-file Live Preview	**Only** in Déjà Vu

Speed Comparison of CAT tools
Importing Files [minutes]

Legend
MS Word - docx file, 11 733 KB, 520 pages, 100 pictures
PDF - pdf file, 6139 KB, 36 pages, 100 pictures
IDML - idml file, 119 897 KB, 186 pages, 200 pictures